

China-Traineeprogramm Akademie



China-Traineeprogramm an deutschen Hochschulen
Deutsch-Chinesische Kooperation für Student Affairs

德国高校的中国训练计划 - 德中大学生服务合作

AUFBAU EINER AKADEMIE DES CHINA-TRAINEEPROGRAMMS CTP-AKADEMIE

Das Kooperationsprojekt der Robert Bosch Stiftung mit dem Deutschen Studentenwerk "China-Traineeprogramm an deutschen Hochschulen - Deutsch-Chinesische Kooperation für Student Affairs" fördert den Wissenstransfer zwischen China und Deutschland im Bereich der sozialen Dimension der Hochschulbildung.

Chinesische Studierende bilden mit rund 23.000 Studierenden in Deutschland die größte Gruppe internationaler Studierender - das China-Traineeprogramm hat das Ziel, deren Studierenerfolg und Inklusion in Deutschland zu fördern. Als Trainees hospitieren Nachwuchsführungskräfte chinesischer Universitäten in verschiedenen Einrichtungen der Studentenwerke und Hochschulen und realisieren gezielt Projekte, die für chinesische und internationale Studierende entwickelt werden. Ein starker Fokus des China-Traineeprogramms wird zukünftig - neben der Fortführung des Stipendiatenprogramms in Deutschland - die Nachhaltigkeit des Wissenstransfers in China sein. Geplant ist der Aufbau einer Akademie in China an der Huazhong University of Science and Technology in Wuhan im Rahmen des China-Traineeprogramms (CTP-Akademie) zur Unterstützung der Beratung über das Studium in Deutschland bereits in China. Ziel ist es, eine langfristige Bündelung und Weitervermittlung des Know-How aus dem China-Traineeprogramm zu gewährleisten. Die Weiterqualifizierung von CTP-Alumni und chinesischen Multiplikatoren, die in China fundierte Informationen über den Bildungs- und Hochschulstandort Deutschland an chinesische Studierende weitergeben, fördert den binationalen Wissensaustausch nachhaltig.

ESTABLISHMENT OF A CHINA TRAINEE PROGRAM ACADEMY CTP ACADEMY

The cooperation project between the Robert Bosch Foundation and the German National Association for Student Affairs, the "China Trainee Program at German Institutes of Higher Education - German-Chinese Cooperation for Student Affairs", promotes the transfer of knowledge between China and Germany within the social dimension of higher education.

With approx. 23,000 scholars, Chinese students make up the largest group of international students in Germany: the goal of the China Trainee Program is to improve their success of studies and their integration in Germany. Young executives from Chinese universities assist various departments at the Studentenwerke and institutes of higher education as trainees, where they realize specific projects specially developed for Chinese and international students. In future, the China Trainee Program will focus even more on a sustainable transfer of knowledge within China as well as continuing the scholarship program in Germany. Within the context of the China Trainee Program there are plans to establish an academy (CTP Academy) at the Huazhong University of Science and Technology in Wuhan in order to multiplex and provide information about studying in Germany already in China. The goal is to ensure that know-how from the China Trainee Program is channelled and conveyed in the long-term. The further qualification of CTP alumni and Chinese multipliers, who will pass on to Chinese students substantiated information about Germany as an education and university location after returning to China, will support the bi-national exchange of knowledge in a sustainable manner.

建立中国训练计划学院的方案 CTP-学院

罗伯特·博世基金会与德国大学生服务中心联合会的合作项目“德国高校的中国训练计划“德中大学生服务合作”促进和加强中德两国在高校教育领域社会方面的交流。

在德国的外国大学生中，中国学生人数最多，有两万三千名左右 - 中国训练计划的目的在于帮助他们顺利地完学业并且更好地融入德国社会。中国高校未来的负责人作为训练计划的学员在德国高校和大学生服务中心不同的部门进行见习，完成专门为中国学生和外国学生开展的项目工作。

中国训练计划未来的工作重点，除了继续进行在德国的奖学金项目以外，更侧重在中国持续巩固交流成果。因此，计划在武汉华中科技大学建立中国训练计划学院（CTP-学院），以便在中国就开始对在德国上大学事宜提供咨询与支持。建院的目的，在于，能够长期地积累，总结和传播中国训练计划的经验。由于中国训练计划的校友和传播者会在中国将有关德国高校的可靠信息传播给中国大学生，因此对他们的再培训将会促进双边交流的持续进行。



v.l.: Gang HE (International Exchange Office), Markus Lux (Robert Bosch Stiftung), Prof. Xiang YU (Direktor International Exchange Office), Achim Meyer auf der Heyde (Generalsekretär Deutsches Studentenwerk), Prof. Dr. Kang QUYANG (Vize-Präsident Huazhong University), Prof. Dr. Joachim Rogall (Bereichsdirektor Robert Bosch Stiftung), Vera YU (China-Traineeprogramm/DSW), Zhendong LI (Direktor Student Affairs Office)

Schwerpunkte der CTP-Akademie sind:

1. Berufliche Weiterqualifizierung:

Fundierte Informationen und Kenntnisse über den Hochschulstandort Deutschland und den Bereich Student Affairs, hier besonders: Beratung und Betreuung internationaler Studierender, gewinnen.

2. Know-How-Management: Wissen über Studium und Lebensalltag am Bildungsstandort Deutschland nach China transferieren.

3. Projektmanagement: Konzeption, Organisation und Realisierung von Projekten, Evaluation und Change-Management-Tools erlernen.

4. Interkulturelle Sensibilisierung: Interkulturelle Kompetenzen erlangen und Arbeit in interkulturellen Teams erfahren.

5. Internationale Kooperationen: Austausch und Kooperationen mit anderen Bildungseinrichtungen (Universitäten, Sprachschulen, Bildungsinstitutionen) in China und Deutschland mit Bezug zu einschlägigen Themen fördern; ein deutsch-chinesisches Experten-Netzwerk sowie fachliche Cluster-Bildung aufbauen.

6. Alumni-Management: Austausch und Vernetzen der CTP-Alumni und Bosch-China-Alumni mit anderen Bildungseinrichtungen und Experten in Bezug auf einschlägige Themen fördern und intensivieren.

Das China-Traineeprogramm (CTP) versteht sich als lernendes Programm, das unter hoher Beteiligung der AkteureInnen kollaborativ weiterentwickelt wird, um gezielt auf die Bedarfe in beiden Ländern eingehen zu können. Die CTP-Akademie ist demnach eine lernende Organisation, die synergetisch an den Schnittstellen mit anderen Programmen der Robert Bosch Stiftung, Bildungseinrichtungen in China und

The main focus points of the CTP Academy are:

1. Further professional qualification: Acquire well-founded information and knowledge about higher education in Germany and student affairs, here in particular: acquire advice and support for international students.

2. Know-how management: Transfer to China knowledge about studying and everyday life in Germany as a location for education.

3. Project management: Learn about conception, management and realisation of projects, evaluations, and change management tools.

4. Intercultural awareness: Acquire intercultural skills and experience by working in intercultural teams.

5. International cooperation: Promote exchange and cooperation between other education facilities (universities, language schools, education institutes) in China and Germany with regard to relevant topics; establish a German-Chinese network of experts and build professional clusters.

6. Alumni management: Promote and intensify exchange and networking between the CTP alumni group, Bosch China alumni and other institutions of education and experts with regard to specific topics.

The China Trainee Program (CTP) considers itself to be a learning program that is continuously being developed further under substantial joint efforts by the stakeholders so that it meets the requirements in both countries. Thus, the CTP Academy is a learning organisation that is synergetically working on and researching the bridges to other programs of the Robert Bosch Stiftung, education institutes in China and Germany as well as to alumni, experts and multipliers.



v.l.: Yanlong LIANG, Yi'an CHEN, Xiaojun BIAN, Abraham van Veen, Lin SUN, Dr. Jim Bennett, Wenjuan CHEN, Wenbo SONG, Markus Lux, Songnan YU, Liang HU, Vera YU

CTP-学院的工作重点:

1. 职业再培训: 获得有关在德国上大学的准确信息, 尤其是关于对外国学生的咨询与管理。

2. 知识经验管理: 将有关在德国上大学和生活的情况介绍到中国。

3. 项目管理: 项目计划, 组织和实施, 学习掌握评估和变革管理工具。

4. 跨文化能力培训: 培养跨文化能力, 了解跨文化工作。

5. 国际合作: 促进与中国和德国其它教育培训机构(高校, 语言学校, 培训机构)就相关议题的交流与合作; 建立中德专家网络以及专业分类。

6. 校友管理: 促进和加强中国训练计划校友与博世中国校友, 以及同其它培训机构的专家就相关议题的讨论与交流。

中国训练计划 (CTP) 是一个不断学习和自我完善的项目, 它是同参与者一起针对两国在这方面的需求共同开发的。因此, CTP-学院也是一个不断学习和自我完善的组织, 它致力于中国训练计划同其它机构之间的合作与研究, 包括博世基金会, 中国和德国的教育机构, 校友会, 专家与信息传播者。

Deutschland sowie Alumni, Experten und Multiplikatoren arbeitet und forscht.

Im Rahmen der geplanten CTP-Akademie sollen in China Aktivitäten wie Seminare, Workshops, Vorträge, Konferenzen und interkulturelle Trainings primär für CTP-Alumni sowie durch die CTP-Alumni stattfinden, die dabei ihr in Deutschland erworbenes Wissen an andere Multiplikatoren chinesischer Bildungseinrichtungen weitergeben. Weitere Zielgruppen sind chinesische Studierende, Bosch-LektorInnen und MentorInnen.

Within the context of the planned CTP Academy, activities such as seminars, workshops, lectures, conferences and intercultural trainings will be held in China by CTP alumni who will pass on the knowledge they have acquired in Germany to other multipliers at Chinese education institutes. Chinese students, Bosch lecturers and mentors are additional target groups.

位于武CTP-学院计划开展研讨会，工作坊，报告会，会议以及跨文化培训等活动，这些活动主要是为了中国训练计划的校友而举办的，活动也可以由校友来主持进行。通过这些活动，中国训练计划的校友们可以将他们在德国获得的知识与信息传授给中国其它教育机构的同事，中国的大学生，博世的讲师和辅导员。这些信息再由他们传给更多的中国人。

IMPRESSUM / IMPRINT / 出版说明

Das „China-Traineeprogramm an deutschen Hochschulen – Deutsch-Chinesische Kooperation für Student Affairs“ ist ein Kooperationsprojekt der Robert Bosch Stiftung mit dem Deutschen Studentenwerk.



Kontakt / Contact / 联系

Vera Yu 喻斐云
China-Traineeprogramm
Telefon +49 (0) 30/29 77 27-76
Telefax +49 (0) 30/29 77 27-99
vera.yu@studentenwerke.de
www.china-traineeprogramm.de

Deutsches Studentenwerk
Internationale Beziehungen
Monbijouplatz 11
D-10178 Berlin/Germany

Kontakt in der Robert Bosch Stiftung

Oliver Radtke 纪韶融
Programmbereich "Völkerverständigung
Amerika und Asien"
Telefon +49 (0) 711/460 84-154
Telefax +49 (0) 711/460 84-1054
oliver.radtke@bosch-stiftung.de
www.bosch-stiftung.com

Robert Bosch Stiftung GmbH
Heidehofstraße 31
D-70184 Stuttgart/Germany

Berlin, Juli 2013